

Porównanie tłumaczeń II Kronik 35:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stańcie w (miejscu) świętym oddziałami* domów ojców (do służby) waszym braciom, synom ludu, a (jeden) oddział domu ojca (niech będzie) dla Lewitów. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Stańcie w miejscu świętym w oddziałach, według rodów ojców, gotowi do służby na rzecz waszych braci, to jest ludu, a jeden oddział rodowy niech służy samemu Lewitom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I stójcie w świątyni według podziału na rody waszych braci, którzy są z ludu, i według podziału na rody Lewitów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A stójcie w świątyni według podziałów domów ojcowskich, braci waszych, którzy są z ludu, i według podziału domu ojcowskiego Lewitów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A służcie w świątyni według domów i ufców lewickich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Stawajcie w przybytku do rozporządzenia grupami utworzonymi według rodów - dla waszych braci i synów ludu - jeden oddział lewitów dla każdego rodu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Stójcie w świątyni oddziałami według rodów jako przedstawiciele waszych pobratymców z ludu, po jednym oddziale Lewitów dla jednego rodu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Stójcie w przybytku według podziału rodów waszych braci, synów ludu, i według oddziału rodu lewitów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Stawajcie w świętym miejscu według podziału na rody waszych braci, synów ludu - jedna grupa lewitów na jeden ród.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zajmijcie miejsca w Świątyni według układu rodów braci waszego ludu [nie-lewitów], jedna grupa lewitów przy każdym rodzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і стійте в домі за поділами домів ваших батьківщин для ваших братів синів народу, і часті дому батьківщини Левітів,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zajmijcie stanowiska w Świątyni według przydziałów domów ojcowskich waszych braci z ludu i przydziału domu ojcowskiego Lewitów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I stańcie, w świętym miejscu według grup domu praojców dla waszych braci, synów ludu, niech też będzie część domu patriarchalnego Lewitów.

¹⁾ oddziałami, פְּלָגוֹת, hl (G: κατὰ τὰς διαίρέσεις), synonimiczne do grup, מְחֵלָה (G: κατὰ τὰς ἐφημερίας, w. 4).